

『YESTERDAY IS NOW』の日本語版『歴史の傷跡』が出来ました。

制作、監督：スリーン・ルマリーン

音楽：

イヴァン・パーカー（ソプラノ&アルトサクソ）

ディヴィッド・トゥーブ（スチール・ペダル・ギター、オブジェクト、電子音楽）

サラ・ピーブルス（コンピューター、笙）

ニラン・ベララ（変型エレキギター）

ジン・ヒ・キム（コムンゴ、電子コムンゴ）

20世紀に日本が行った戦争や近隣アジア諸国への占領から、今に受け継がれたものは何か。この96分のドキュメンタリー映画は、日本社会に根強い意見対立をユニークな口述史の方法を用いて検討します。軍国主義、戦争の帰結や記憶、ナショナリズム、歴史教育などに関するさまざまな問題を提示しています。

過去や現在の戦争について考えたり、議論している方々に『歴史の傷跡』をお役立て頂けるように願っています。日本国内でこの映画を頒布する方法について、ご提案があればぜひともお寄せ下さい。

英語版の『YESTERDAY IS NOW』は、北米の様々な映画祭や上映会で公開されました。

また北米の公共図書館や大学図書館でも視聴されています。

この映画のテーマ、インタビューに答えた方々、監督や映画のアプローチについての詳しい情報と、映画の上映前後に行うディスカッションについてのご提案を、日本語と英語でご用意しています。

『歴史の傷』ビデオは教育的用途や市民上映会のために提供しています。仕様はVHSあるいはDベータカムのNTSCフォーマットとなっています。

日本語でのご連絡は、以下に頂ければ幸いです：

長山智香子 <wounds\_of\_history@yahoo.co.jp>

英語でのご連絡はスリーン・ルマリーンにお願い致します。 <c\_rum@telus.net>

YESTERDAY IS NOW is now in Japanese as:  
WOUNDS OF HISTORY

Produced and directed by Celine Rumalean

Featuring music by:

Evan Parker, soprano and alto saxophones  
David Toop, steel pedal guitar, objects, electronics  
Sarah Peebles, computer, shô/mouth-organ  
Nilan Perera, altered electric guitar  
Jin Hi Kim, komungo and electric komungo

Utilizing a unique oral approach to history, the 96 minute documentary offers a comprehensive look at the divisions in Japanese society about the legacy of Japan's twentieth-century wars and occupation of neighbouring Asian countries. Some of the questions the documentary raises concern issues related to militarism, consequences and remembrance of war, nationalism, and education of history.

We hope WOUNDS OF HISTORY can contribute positively to on-going discussions on issues related to the past (and present) war. Any suggestions on how to further its distribution in Japan would be most welcome.

The English-language version of the documentary, YESTERDAY IS NOW, has been screened at various film festivals in North America. It is also available in various public and university libraries.

Further information on the subject, the interviewees, the filmmaker and the filmmaking approach, as well as suggestions for pre-/post-screening discussion are in English and Japanese.

WOUNDS OF HISTORY is available for educational use and public screening. It can be obtained in the NTSC format on VHS or D-Betacam.

For correspondence in Japanese, please contact:  
Chikako Nagayama <wounds\_of\_history@yahoo.co.jp>

In English , contact <c\_rum@telus.net>